

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przekaż synom Izraela, aby zawrócili i rozłożyli się (obozem) przed Pi-Hachiroth,* między Migdol** a morzem, naprzeciw BaalSefon.*** Będziecie obozować naprzeciw niego nad morzem. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Pi-Hachiroth, פִּי הַחִירֹת (pi-hachiroth), czyli: ujście kanałów, lecz wg etymologii ludowej; inne znaczenia: (1) świątynia Hrt (tj. bogini syryjskiej); (2) siedziba Hator; wg G: nieobwarowaną wioską, ἐπαύλεως, <x>20 14:2</x>L.

²⁾ Migdol, מִגְדֹּל (migdol): miejsc o takiej nazwie jest w Egipcie więcej, <x>20 14:2</x>L.

³⁾ Baal-Sefon, צֶפֶן־בַּעַל, czyli: władca północy (?).